

**Gamma** 100A

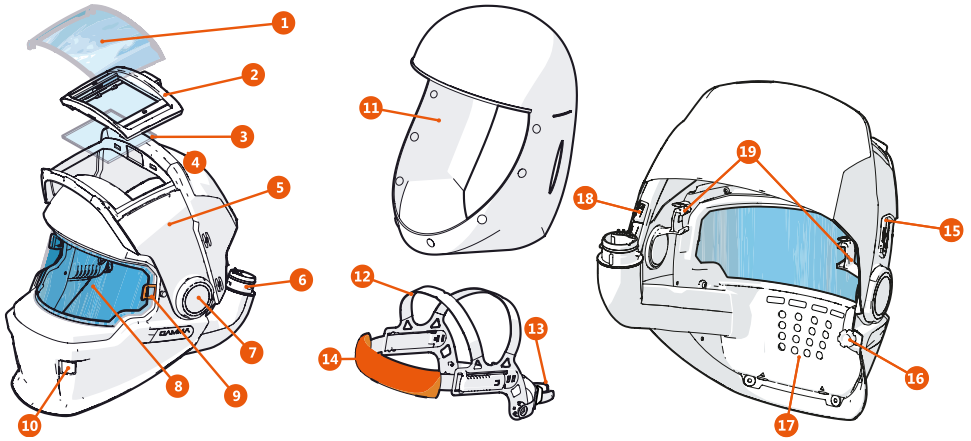
**Gamma** GTH3 SFA/XFA

**Gamma** GTH3 SFA AIRLINE

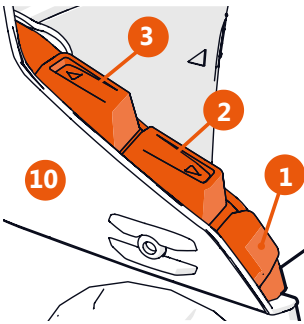
**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

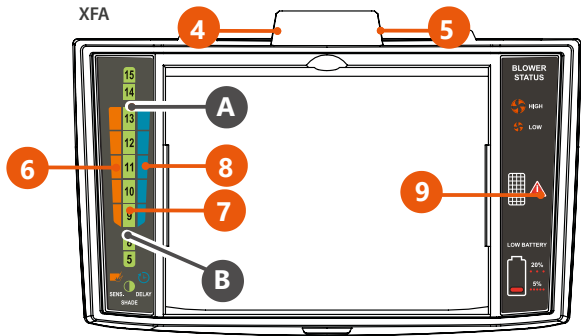
1



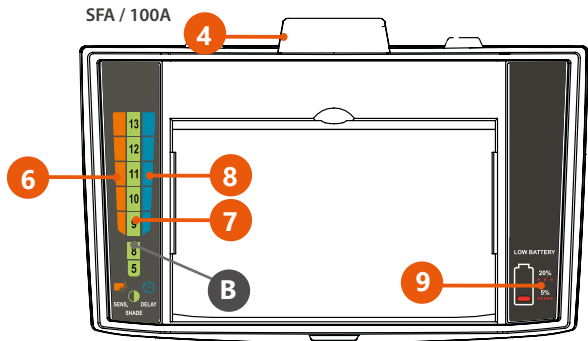
2

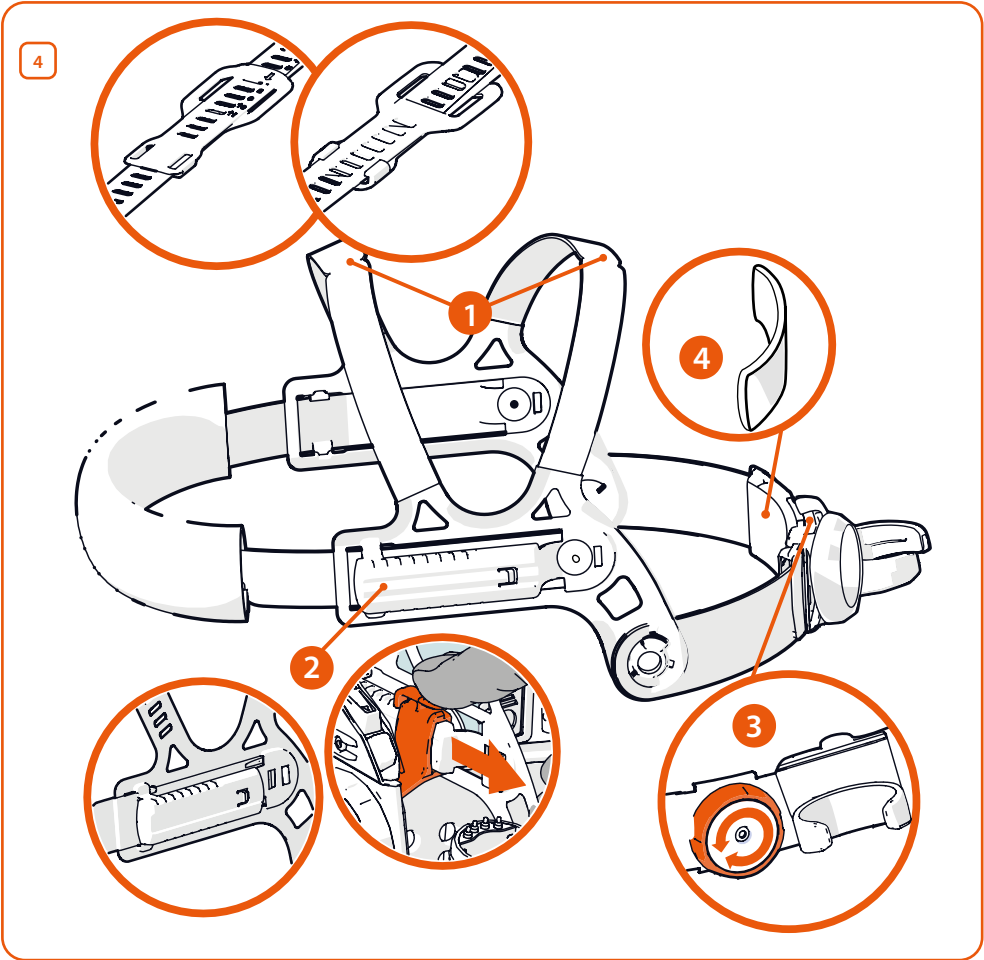
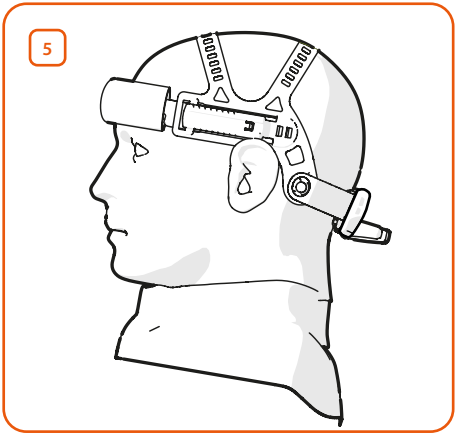
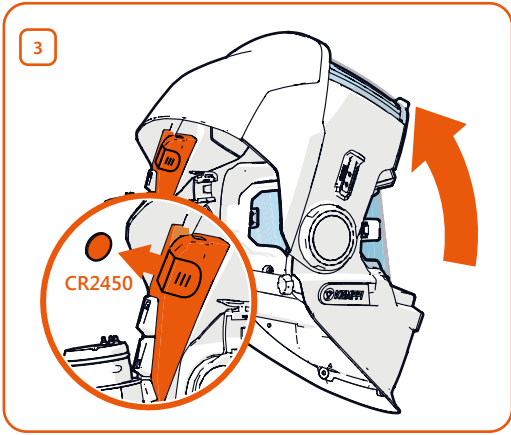


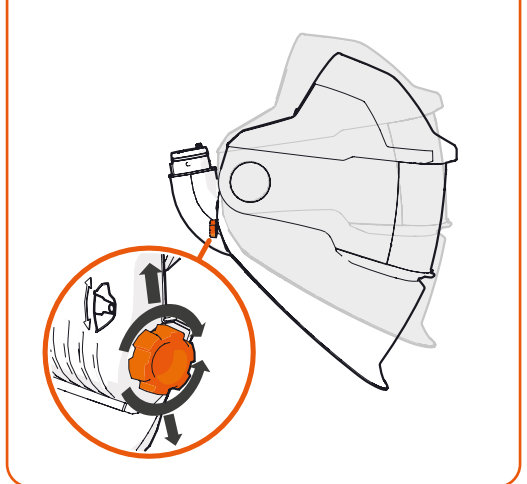
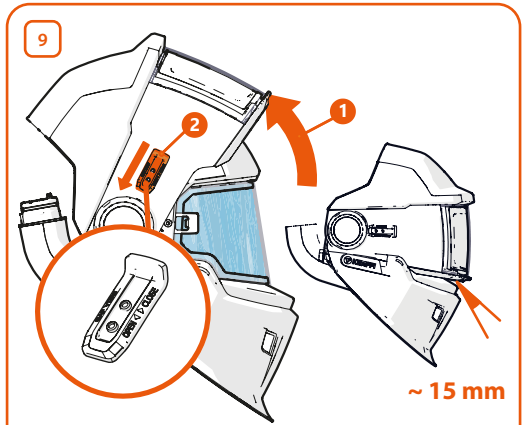
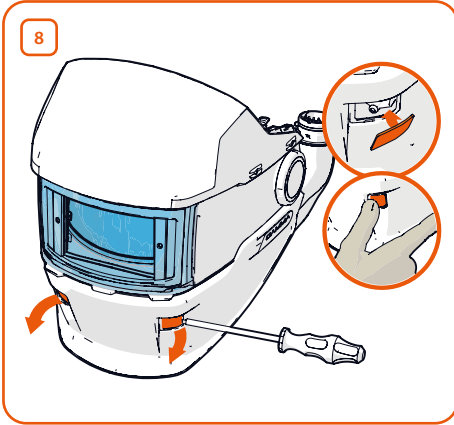
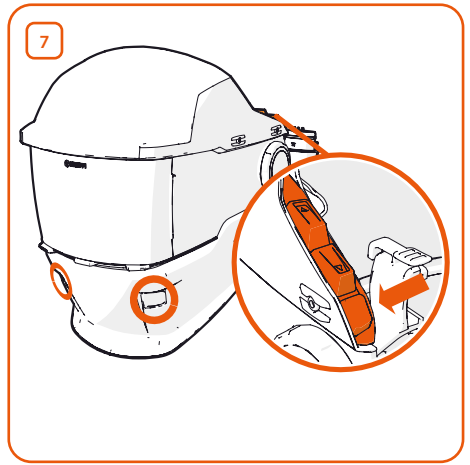
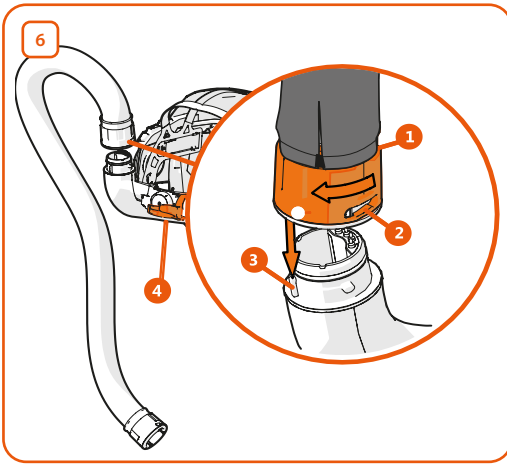
XFA



SFA / 100A







## 1. Inledning

### 1.1 Om Gammas personliga skyddsutrustning

Gammas produktmodeller är personlig skyddsutrustning (PPE) för svetsare och verkstadspersonal. De är utformade för bågsvettsning (MMA, MIG/MAG, TIG), slipning, bågluftsmejsling och plasmaskärning.

Gammas svetshjälmär skyddar ögon och ansikte. I hjälmarna kombineras ett uppfällbart visir med ett skyddsvisir för slipning. Dessutom ingår antingen ett automatiskt nedbländande svetsglas (ADF) eller ett passivt svetsglas.




Gammas GTH3-modeller skyddar även ditt andningssystem när de används tillsammans med en kompatibel batteridriven filterenhet (PFU 210e) eller en tryckluftsregulator (RSA 230). Gammas GTH3-modeller erbjuder den högsta nivån av andningsskydd: Klass TH3 för PFU 210e, och klass 3B för RSA 230.

I följande tabell anges funktionerna för Gammas olika produktmodeller.

	GTH3 XFA	GTH3 SFA	GTH3 SFA Airline	100A
Kompatibel med PFU 210e batteridriven filterenhet	●	●		
Kompatibel med RSA 230 tryckluftsregulator			●	
Arbetslampor	●			
Automatiskt nedbländande svetsglas (ADF)	●	●	●	●

### 1.2 Om denna bruksanvisning

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder utrustningen för första gången. Ägna speciell uppmärksamhet åt säkerhetsinstruktionerna.

	Symboler	Används för
	Obs!	Förmedlar information av särskild betydelse.
	Viktigt	Beskriver en situation som kan leda till skador på utrustningen eller systemet.
	Varning	Beskriver en potentiellt farlig situation som kan leda till personskador eller dödsfall.

### 1.3 Friskrivningsklausul

Även om alla ansträngningar gjorts för att garantera att informationen i denna bruksanvisning är korrekt och fullständig, tas inget ansvar för eventuella felaktigheter eller utelämnanden. Kemppi förbehåller sig rätten att när som

helst ändra specifikationen för den beskrivna produkten utan att meddela detta i förväg. Kopiering, registrering, reproduktion eller överföring av innehållet i denna manual får endast ske efter förhandsgodkännande av Kemppi.

## 2. Säkerhet

Den personliga skyddsutrustning i Gamma serien bidrar till att skydda dina ögon från skadlig strålning i form av synligt ljus och ultraviolett/infraröd strålning som alstras vid vissa svetsprocesser.



### Varning:

- Det är absolut förbjudet att använda annat än Kemp-pimärkta filter eller andra delar och tillbehör i Kemp-pis utrustning för personligt skydd. Din hälsa kan skadas allvarligt om du inte följer denna säkerhetsbestämmelse.



### Varning:

- Vi rekommenderar en användningsperiod på fem (5) år. Användningsperiodens längd beror på olika faktorer som t.ex. användning, rengöring, förvaring och underhåll. Inspektera hjälmen före varje användning. Byt ut skadade eller slitna delar. Brug aldrig et ridset eller beskadiget svejsefilter och okular.
- Använd alla inställningsfunktioner så att du uppnår maximalt skydd.
- Svetsa aldrig med svetsvisiret uppfällt eller utan svetsglas.



### Varning:

- Om det automatiska nedbländande svetsglaset (ADF) inte mörknar när bågen tänds, avbryt omedelbart svetsningen. Inspektera ADF-svetsglaset och dess strömtillförsel. Byt ut vid behov.
- Använd alltid svetsglas tillsammans med lämpliga skyddsglas.
- Använd aldrig svetsglas utan inre skyddsglas.

- Ämnen som kommer i kontakt med huden kan förorsaka allergiska reaktioner på känsliga individer.
- Använd denna produkt i temperaturområdet -5°C till +55°C.
- Använd inte produkten i omgivningar där det finns explosionsrisk.
- Hjälmen skyddar inte mot explosiva anordningar eller frätande vätskor
- Hjälmen är inte lämplig för lasersvetsning och acetylen-svetsning/skärnings-processer.
- Se till att ansiktsskyddet tätar ordentligt. Om ansiktstättningen inte är tät, så kan det hända att andnings-skyddet inte fungerar på bästa sätt.
- Hjälmen erbjuder skydd mot höghastighetspartiklar endast vid rumstemperatur (EN175 B) och endast då alla hjälmkomponenter sitter fast på rätt sätt enligt bruksanvisningen.
- Om symbolerna i märkningen inte är desamma på olika delar av skyddsutrustningen, är det den lägre skyddsnivån som gäller för den kompletta skyddsutrustningen.
- Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer ska ögonskyddet vara märkt med bokstaven T omedelbart efter stötbokstaven, t.ex. FT, BT eller AT. Om stötbokstaven inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.

När du bär glasögon under hjälmen kan dessa fortplanta stötar från höghastighetspartiklar och på så sätt utgöra ett riskmoment.

## 3. Delar <sup>1</sup>

1. Framsida lins
2. Svetsglas:
  - automatiskt nedbländande svetsglas SA 60 (SFA, 100A)
  - automatiskt nedbländande svetsglas XA 74 (XFA)
3. Inre skyddsglas
4. Svetsvisir
5. Svetsvisirets sidoskyddsglas:
6. Luftkanal för andningskyddet (SFA, XFA)
7. Hjälmens spänn- och justerratt.
8. Slipvisir
9. Slipvisir, lås
10. Arbetslampor (XFA)

11. Ansiktstättning: tvättbart (SFA, XFA)
12. Huvudband
13. Luftslanghållare (SFA, XFA)
14. Svettband: tvättbart
15. Skjutreglage för tittläge: Reglering av springa för fri sikt.
16. Ratt för reglering av vinkel: Justering av svetsglaset vinkel
17. Luftkanalens munstycke (SFA, XFA)
18. Knappar för inställning av ADF (SFA, XFA, 100A)
19. Distansjusteringsdon: Anslut huvudbandet till hjälmen och ställ in avståndet mellan hjälmen och ansiktet.

## 4. Automatiskt nedbländande svetsglas (ADF) <sup>2</sup>

1. Arbetslampan on/off (långt tryck för XFA) och val av ADF-läge (kort tryck)
2. Bläddra nedåt
3. Bläddra uppåt
4. USB-port för fjärrstyrning och strömförsörjning till ADF (SFA, XFA, 100A)
5. USB-port för arbetslampor och indikeringslampor för PFU 210e (XFA)
6. Indikeringslampan för känslighet: 5 nivåer
7. Indikeringslampan för täthetsgrad: Täthetsgrader 5/8 - 15 (XFA) eller 5/8 - 13 (SFA och 100A). Håll knappen intryckt, så kommer du till ett annat

tätetsgradsblock vid punkterna (A) och (B).

8. Indikeringslampan för fördröjning: 5 nivåer
9. Indikeringslampor för batteriet, filtret och fläkten i

PFU 210e (XFA)

Indikeringslampan för ADF-batteriet (SFA/100A).

10. Batterihölje

Bläddra mellan kolumnerna för känslighet/tätetsgrad/fördröjning (6 - 8) genom en kort tryckning på knappen för val av ADF-läge (1). När du hittat rätt kolumn, använd upp/ned-knapparna (2 - 3) för att ändra på värdet.

**Känslighet** definierar hur lätt ADF-fotosensorerna reagerar på ljuset från ljusbågen och löser ut nedbländningen i svetsglaset.

**Tätetsgrad** definierar hur mörkt det automatiskt nedbländande svetsglaset (ADF) blir när ljusbågen tänds. Välj optimal tätetsgrad för jobbet ifråga i tabellen Val av tätetsgrad.

**Fördröjning** definierar hur snabbt ADF-svetsglaset återgår till det ljusa läget efter att ljusbågen släcks.






**OBS!** Kontrollera att USB-kontakten är rätt isatt i USB-porten (4) när du ska använda reglerknapparna.

XFA: **3** ADF får sin ström från batteriet i PFU 210e. Om anslutningen till PFU 210e avbryts förser batteriet innanför batterihöljet i hjälmen ADF glaset med ström. Kontrollera batteriet regelbundet.

SFA, 100A: **3** ADF får ström från batteriet innanför batterihöljet i hjälmen.

**Tabell 2: Indikeringslampor i PFU 210e (inne i XFA-hjälmen)**

	<p>Batteristatus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• När lampan blinkar långsamt är batteriet laddat till 20%.</li> <li>• När lampan blinkar snabbt är batteriet laddat till 5%.</li> </ul>
	<p>Filterstatus: Byt ut filtret när lampan lysler.</p>
	<p>Fläktstatus: normal och hög fläkthastighet. (När du använder gasfiltret, är endast normal fläkthastighet tillgänglig.)</p>

## 5. Börja använda produkten **4**

1. Kontrollera att produkten inte skadats under transporten.
2. Ställ in hjälmen så att den passar ditt huvud:

- A. Använd toppbanden för att ställa in hur långt ner hjälmen ska sitta (1).
- B. Använd distansjusteringsdonet för att ändra på avståndet mellan hjälmen och ditt ansikte (2).
- C. Vrid på ratten för att dra åt och säkra huvudbandet (3)
- D. Öka bekvämligheten genom att använda det vadderade svettbandet som finns som tillbehör.



Kontrollera att hjälmen sitter tillräckligt långt ner på ditt huvud enligt bilden. Du kan även bära en keps under hjälmen.

3. Anslut luftslangen till hjälmen och till en andningsskyddsenshet (SFA, XFA): **6**

- A. Vrid luftslangens koppling (1) så att öppningarna friläggs helt (2).
- B. Passa in spåret i luftslangkopplingen med fliken i luftkanalen (3).
- C. Tryck in kopplingen i luftkanalen.
- D. Vrid kopplingen medurs så att luftslangen snäpps fast på plats.
- E. Sätt fast luftslangen i dess hållare (4) för att den inte ska vara i vägen.

4. Slå på den batteridirivna filterenheten / tryckluftsregulatorn.

5. Sätt fast och dra åt ansiktstättningen ordentligt runt hela ansiktet, framför öronen och under hakan. Använd alla tre fästremarna i ansiktstättningen.



**Varning:** Om ansiktstättningen inte är tät, så kan det hända att andningsskyddet inte fungerar på bästa sätt.

## 6. Användning av hjälmfunktionerna

### 6.1 Arbetslampor <sup>7</sup>

I Gamma GTH3 XFA finns LED-lampor som får sin ström från batteriet i PFU 210e. Tryck in och håll knappen på kontrollenheten intryckt tills ljuset tänds.

**i** **OBS!** Kontrollera att båda USB-kontakterna är anslutna.

Gör så här för att byta ut arbetslampornas skyddsglas om dessa är slitna: <sup>8</sup>

1. Ta bort de slitna skyddsglasen med hjälp av en skruvmejsel.
2. Sätt in de nya glasen, börja från ytterkanten.

**i** **OBS!** Observera att det vänstra och högra glaslet har lite olika form.

## 7. Utbyte av delar

Gör så här för att byta ut det yttre skyddsglaslet: <sup>10</sup>

1. Använd sidospåren för att dra ut skyddsglaslet.
2. Gör så här för att sätta in ett nytt svetsglas, tryck på hörnen för att snäppa fast hörnspåren på plats.

Innan du tar bort svetsglaskassetten: <sup>11</sup>

Innan du tar bort svetsglaskassetten, lösgör USB-kontakten (-kontakterna), antingen två stycken (XFA), eller en till vänster (SFA, 100A).

**i** **OBS!** När du sätter in USB-kontakten ska den bredare sidan vara vänd uppåt.

**!** **Viktigt:** Anslut inte USB-kontakten till någon annan enhet.

Gör så här för att byta ut svetsglaskassetten: <sup>12</sup>

1. Ta bort kassetten genom att trycka på fliken bakom dess nedre kant och skjut därefter kassetten framåt.
2. För in kassetten genom att först trycka in de två övre kantflikarna (1) på plats. Därefter nederkanten i dess spår (2).

Gör så här för att byta ut slipvisiret: <sup>13</sup>

1. Dra slipvisirets lås lite utåt och dra ut visiret.
2. Gör så här för att montera visiret, passa in visirets spår i låset och snäpp fast visiret på plats.

**i** **OBS!** Kontrollera att båda sidorna snäpper fast på plats.

6.2 Gap view (Tittläge) <sup>9</sup>

1. Lyft upp svetsvisiret.
2. Skjut reglaget till läge OPEN (mot visirratten).

6.3 Ställ in svetsglasets vinkel <sup>9</sup>

Vrid justerratten för att vinkla svetsglaslet uppåt eller nedåt.

**Tips:**När du ställer in hjälmen uppåt, håll i den med den andra handen.

Ta bort huvudbandet så här: <sup>14</sup>

1. Tryck in och håll justerknappen intryckt (3).
2. Skjut huvudbandskopplingen (1) framåt ut ur distansjusteringsdonet (2).

Gör så här för att byta ut ansiktstätningen: <sup>15-16</sup>

Ta bort huvudbandet.

3. Öppna fästdonen till ansiktstätningen (5).
4. Ta bort ansiktstätningen genom att skjuta dess övre tätningkant (1) ut ur spåret på hjälmens insida (2). Ta därefter bort ansiktstätningen.
5. Sätt tillbaka ansiktstätningen genom att skjuta dess övre tätningkant (1) in i spåret på hjälmens insida (2). Kontrollera att ansiktstätningen sitter i mitten.
6. Trä distansjusteringsdonen och lufröret genom öppningarna i ansiktstätningen (3, 4).
7. Sätt fast ansiktstätningen med hjälp av fästdonen (5).
8. Sätt tillbaka huvudbandet på plats.

Gör så här för att sätta tillbaka huvudbandet. <sup>17</sup>

1. Placera huvudbandskopplingen framför distansjusteringsdonet.
2. Tryck ner justerknappen medan du skjuter huvudbandskopplingen genom distansjusteringsdonet.
3. Skjut in huvudbandskopplingen på plats så att justeringsstiftet låses fast i ett av spåren i huvudbandskopplingen.
4. Kontrollera att svets hjälmen befinner sig på lagom avstånd från ditt ansikte och att båda sidorna är likformigt placerade.

## 8. Underhåll

Inspektera hjälmen efter varje användning. Byt ut slitna eller skadade delar.

### 8.1 Rengöring

- Rengör skyddsglasat och slipvisiret med en ljummen tvålvattenlösning och en mjuk trasa.
- Torka vid behov av svetsglasat med en mjuk, ren trasa.
- Ta vid behov loss och tvätta svettbandet och ansiktstättningen.

**i** **OBS!**: Ansiktstättningens brandskyddsmedel försvinner gradvis vid tvättning. Tvätta ansiktstättningen högst 5 gånger.

### 8.2 Rengöring av luftkanalens munstycke **18**

1. Ta bort luftkanalens munstycke genom att trycka in ett verktyg under de två spåren under plattan.

2. Torka av munstycket och området bakom det med en mjuk trasa och ett lämpligt tvättmedel eller spreja lämpligt desinficeringsmedel på masken. Låt den torka ordentligt innan delarna sätts ihop igen.

### 8.3 Val av täthetsgrad

Täthetsgradstal enligt EN 169 (DIN-värden) **19**

## 9. Förvaring

Förvara Gamma svetshjälmen i ett utrymme där temperaturen ligger mellan -20 °C och +50 °C och den relativa fuktigheten < 80 % (RF).

Förvara och transportera hjälmen och tillbehören i originalförpackningen.

## 10. Tekniska data

Överensstämmelse med standarder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 175:1997-08 Personligt skydd. Utrustning för skydd av ögon och ansikte under svetsning och liknande processer.</li> <li>• EN 166:2002-04 Personligt ögonskydd, specifikationer</li> <li>• Föreskrift 2016/425</li> <li>• EN 169</li> <li>• EN 379</li> <li>• EN 12941 (TH3 tillsammans med PFU 210e) (TH3 = Max. inläckage 0,2 %)</li> <li>• EN 14594 (3B tillsammans med RSA 230) (3B = Max. inläckage 0,5 %)</li> <li>• AS/NZS 1716 (PAPR-P2)</li> <li>• AS/NZS 1337.1 (B)</li> <li>• AS/NZS 1338.1</li> </ul>
Typinspekterad av:	<p><b>EN 12941, EN 14594:</b> CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Denmark. Anmält organ nr 0200 (Modul B) CE: CCQS Certification Services Limited, Anmält organ nr 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Modul D) UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Godkänt organ nr 1105 (UKCA för SFA &amp; XFA)</p> <p><b>EN 175:</b> CE: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH. Alboinstr. 56D-12103 Berlin, Germany. Anmält organ nr 0196 UKCA: TÜV Rheinland UK Ltd. Friars Gate, (Third Floor), 1011 Stratford Road, Shirley, Solihull, B90 4BN, UK. Godkänt organ nr 2571 (UKCA för 100A) UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Godkänt organ nr 1105 (UKCA för SFA och XFA)</p>
Tillverkare:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 LAHTI, FINLAND
Modell:	GTH3 XFA, GTH3 SFA, 100A
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	Täthetsgrad 4
ADF, ultraviolet-/infrarött skydd	Skydd hela tiden
Drifttemperatur	-5° till +55 °C
Batterityp (inne i kontrollenheten)	CR2450

Material	Plast: PA, PP, PC, ABS, POM Svettband material 100% bomull, skumplastvadderung	
Vikt	GTH3 XFA: 1100g GTH3 SFA: 1002 g	100A: 775 g

**Ansiktsskydd, märkningsförklaring:**

**KMP EN 175 B CE UKCA**

Symbol	Beskrivning av användningsområde
KMP	Tillverkarens märke:
EN 175	Standardens nummer
B	Mekanisk hållfasthet

**EN 175 B:** Personligt skydd, utrustning för skydd av ögon och ansikte under svetsning och liknande processer.

Symbol	Skyddstyp	Beskrivning av användningsområde
S	Ökad robusthet	Mekanisk hållfasthet
-F	Lågenergipåverkan 45 m/s	Mekanisk hållfasthet
-B	Medelenergipåverkan 120 m/s	Mekanisk hållfasthet

**Linsmärkning på framsidan – KMP B CE UKCA**

**Okulär märkning – KMP 1 B CE UKCA**

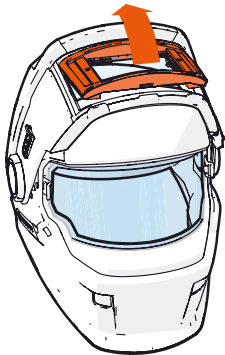
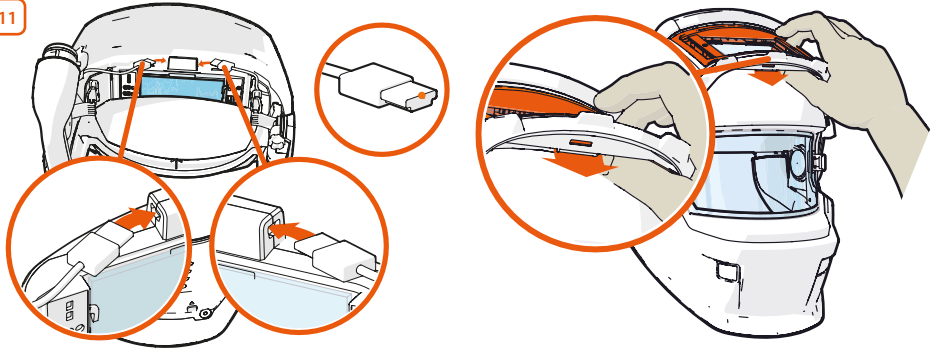
KMP	Identifiering av tillverkaren
1	Optisk klass (bortsett från skyddsglas)
B	Symbol för mekanisk hållfasthet
CE	CE-märke (Europeisk överensstämmelse)
UKCA	UKCA-märkning (brittisk överensstämmelse)

**11. Artikelnummer**

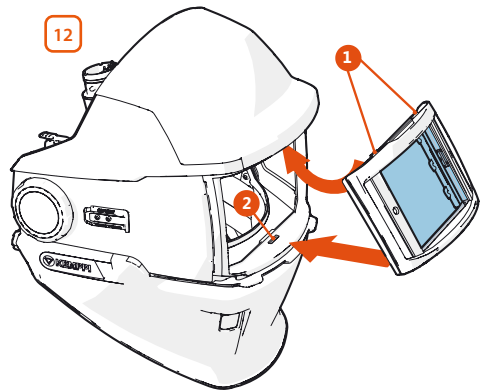
Del	Artikelnummer
Ansiktstätning	SP009794
Framsida lins, 5 st.	SP008034
Ramenhet för svetsvisir	SP007996
Visirratt, komplett	SP008152
LiFE+ -visir, 5 st.	SP008040HC
Slipvisir, klart 5 st.	SP008040
Slipvisir, gult 5 st.	SP008040Y
ADF-svetsglas SA 60	SP012422
ADF-svetsglas SA 74	SP012421
Fjärreglage	SP012097

Del	Artikelnummer
Inre skyddsglas, ADF SA 60	SP012425
Inre skyddsglas, ADF XA 74	SP012424
Sidotäckglas	SP012053
Huvudband	SP009023
Svettband, 2 st.	SP9873018
Vadderat komfortband	SP013231
Täckglas för arbetslampan, 3 st	SP010526

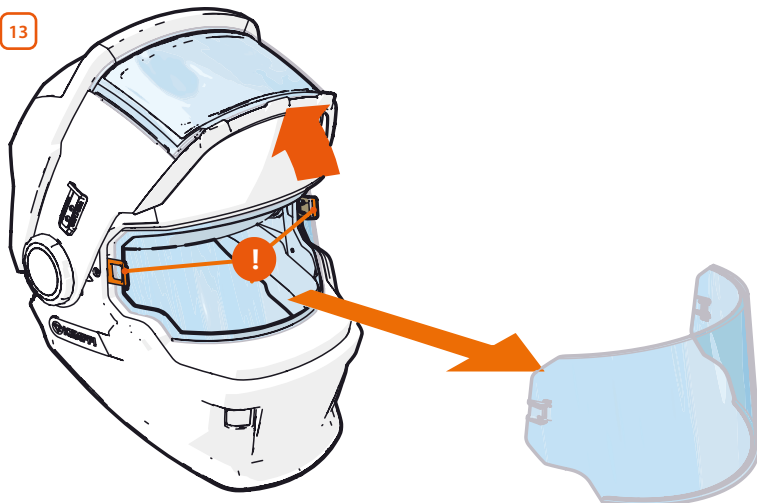
11



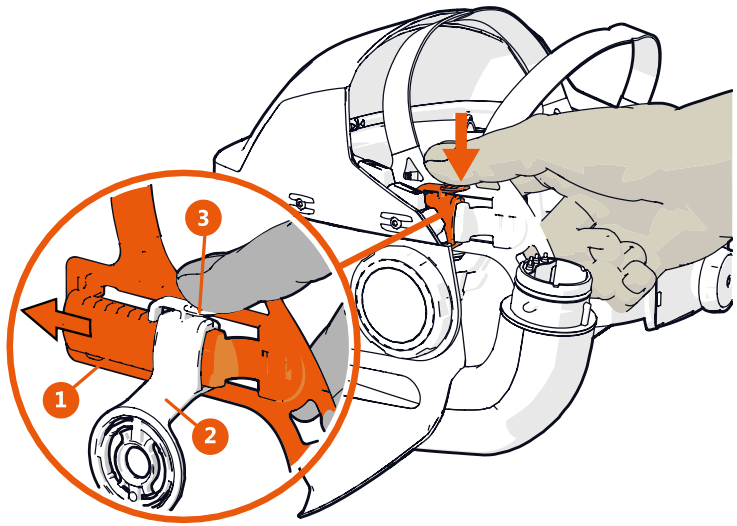
12



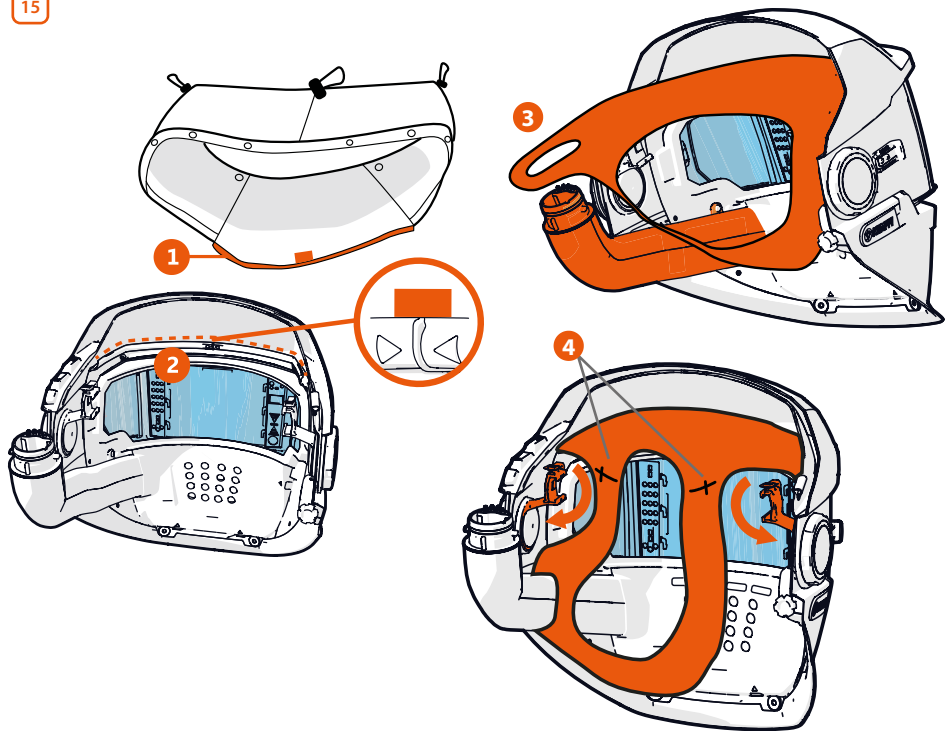
13



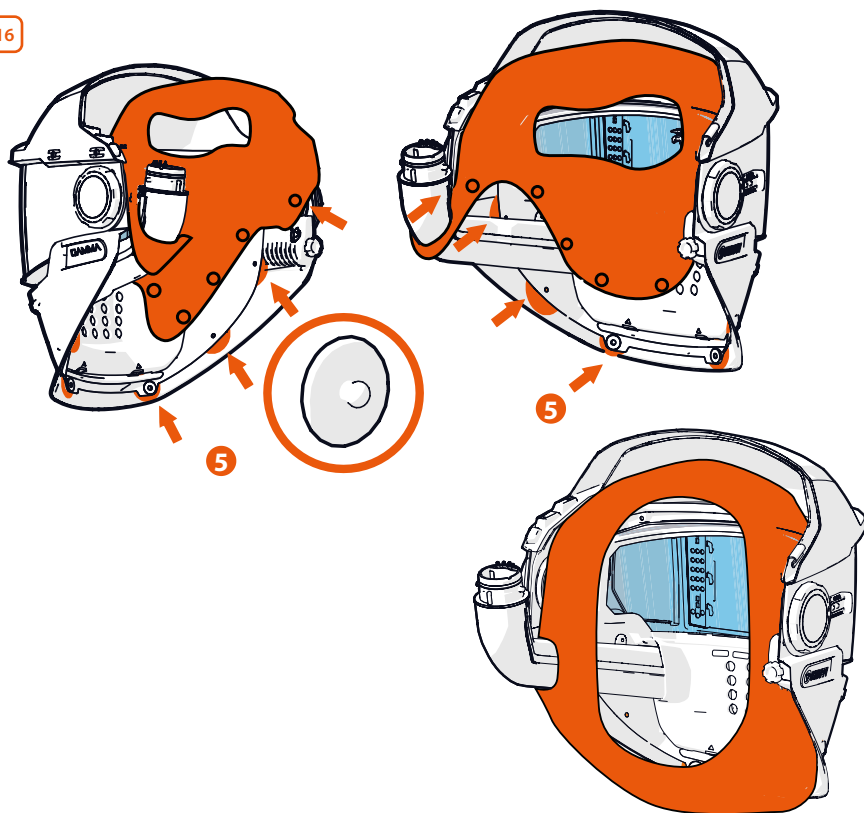
14



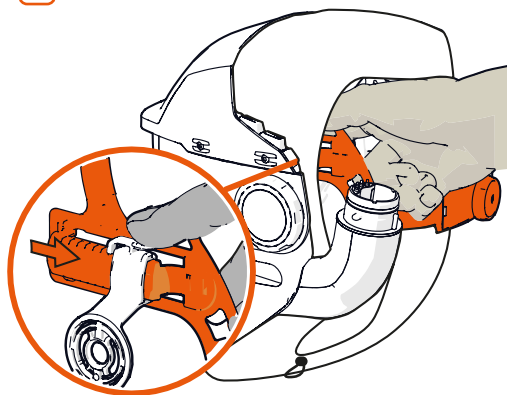
15



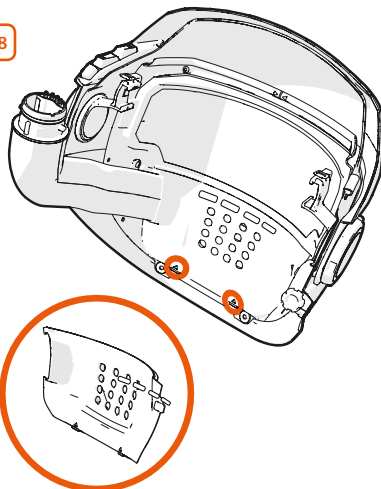
16



17



18



19	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO <sub>2</sub>	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11						
125 A		11	11	12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälms vikt – Kaynak kaski ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgileri bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明

Quality assurance of the production process (Module D):  
CCQS Certification Services Limited  
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,  
Ballycoolin Road, Blanchardstown,  
Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland  
Notified body No. 2834

